



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**JILKMINGGAN\_01**

**Sound recordings collected by  
Jilkminggan School Mangarrayi Language  
Program, 1998**

Prepared August 2016 by CCH  
Last updated 9 November 2016

Page 1 of 6

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

The collection is only open for listening on the AIATSIS premises.

### Restrictions on use

This collection may only be copied for private research with the consent of Sheila Conway, Pamela Daylight, and the Jilkmिंगgan School. In the event that Sheila or Pamela is unable to be contacted then close family members can grant permission on their behalf.

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1998

**Extent:** 3 sound cassettes (approximately 60 min. each): analogue, mono + transcriptions.

### Production history

These recordings were collected in August 1998 as part of the Jilkmिंगgan School Mangarrayi Language Program. The purpose of these recordings was to collate and record in Mangarrayi the names of plants collected by Jilkmिंगgan High School students during a bush trip in August 1998. Recorded speakers include Sheila Conway, Pamela Daylight, and Amy Dirnkayk. The collection was deposited at AIATSIS on September 9 1998.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Two booklets containing Mangarrayi and English translations accompany the recordings included in this collection. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by the Jilkmिंगgan School Mangarrayi Language Program and audition sheets prepared by AIATSIS staff. Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

## ITEM LIST

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
<a href="#">028346</a>	Field Tape 1 Side A	Plant naming in Mangarrayi
<a href="#">028347</a>	Field Tape 2 Side A	Plant descriptions in Mangarrayi
<a href="#">028348</a>	Field Tape 3 Side A	Plant descriptions in Mangarrayi

## ITEM DESCRIPTIONS

### 028346 / Side A of Field Tape 1

Performer/speaker(s):	Sheila Conway and Pamela Daylight
Personal subject(s):	-
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Plant names
Language/people:	Mangarrayi / Mangarayi language (N78)
Places:	Djilkminggan / Elsey (NT Upper Roper SD53-09, SD53-13)
Recording quality:	Fair

Timing point	Description
	<u>Naming plants in Mangarrayi for Jilkminggan school language program.</u>
00:00:00	Archive Announcement
00:00:10	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa manyarl.
00:00:21	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa karlayarr.
00:00:28	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa yumurlun.
00:00:35	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa jurruwuk.
00:00:42	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa birliwirli.
00:00:48	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa kinkinirr.
00:00:53	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa manba.
00:01:02	Plant naming in Mangarrayi - Jakina niwa? Narriwa kurnja.
00:01:14	End of Side A of Field Tape 1 and end of 028346.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**028347 / Side A of Field Tape 2**

Performer/speaker(s):	Amy Dirnkayk
Personal subject(s):	-
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Plant names
Language/people:	Mangarrayi / Mangarayi language (N78)
Places:	Djilkmिंगgan / Elsey (NT Upper Roper SD53-09, SD53-13)
Recording quality:	Fair

<b>Timing point</b>	<b>Description</b>
	<u>Plant descriptions in Mangarrayi for Jilkmिंगgan school language program.</u>
00:00:00	Archive Announcement
00:00:09	Silence
00:00:16	Amy Dirnkayk speaks in Mangarrayi.
00:06:40	End of Side A of Field Tape 2 and end of 028347.

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**028348 / Side A of Field Tape 3**

Performer/speaker(s):	Amy Dirnkayk
Personal subject(s):	-
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Plant names
Language/people:	Mangarrayi / Mangarayi language (N78)
Places:	Djilkmिंगgan / Elsey (NT Upper Roper SD53-09, SD53-13)
Recording quality:	Fair

<b>Timing point</b>	<b>Description</b>
	<u>Plant descriptions in Mangarrayi for Jilkmिंगgan school language program.</u>
00:00:00	Archive Announcement
00:00:10	Silence
00:00:19	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa jawurrwurr. Ja-nidba mawuj.
00:00:33	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa danybayi. Mawuj ja-nidba.
00:00:44	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa mardabula. Na-mawuj-wi. Dayi.
00:00:56	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa karrarra. Karrarra narrabayi. Mawuj-wi.
00:01:13	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa bambirla. Na-bambirla ngala ja-nidba gana mawuj-wi.
00:01:30	Describing plants in Mangarrayi - Narriwa na-kirlirr. Na-mawuj-wi, na-landi.
00:01:41	End of Side A of Field Tape 3 and end of 028348.

[RETURN TO ITEM LIST](#)